

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
 GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 94 — 2916

[C — 27587]

22 SEPTEMBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1991 réglant l'octroi des subventions pour les investissements des organismes d'épuration agréés

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment l'article 20;
 Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1991 réglant l'octroi des subventions pour les investissements des organismes d'épuration agréés;
 Vu l'avis de la Commission consultative pour la protection des eaux de surface contre la pollution, donné le 14 septembre 1993;
 Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 novembre 1993;
 Vu l'avis du Conseil d'Etat;
 Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Dans l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1991 réglant l'octroi des subventions pour les investissements des organismes d'épuration agréés, les mots « Exécutif régional wallon » et « Exécutif » sont, respectivement, remplacés par les mots « Gouvernement wallon » et « Gouvernement ».

Art. 2. L'article 5, 11°, du même arrêté, est remplacé par la disposition suivante : « la taxe sur la valeur ajoutée relative aux dépenses donnant lieu à une subvention chaque fois qu'elle est due par l'organisme d'épuration. »

Art. 3. A l'article 11 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er, la phrase introductive est remplacée par le texte suivant :

« Art. 11. Les frais d'étude et de direction des travaux dus autres que ceux relatifs aux collecteurs et essais géotechniques, sont fixés comme suit par rapport au montant, hors TVA, des travaux : »

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Lorsque l'organisme d'épuration confie des prestations en sous-traitance, le contrat est soumis, pour avis, à l'Administration et, pour accord, au Ministre. »

Art. 4. A l'article 12, à la fin du § 1er, du même arrêté, est ajouté le texte suivant :

« Le calcul d'indexation des montants repris à l'article 10 est effectué sur base de l'indice à la date de réception provisoire des travaux.

Le calcul d'indexation des montants repris à l'article 11 est effectué sur base de l'indice à la date d'approbation de l'avant-projet. Lors de l'approbation du compte final du marché, il sera actualisé sur base de l'indice à la date de réception provisoire des travaux.

Le calcul d'indexation des montants repris à l'article 28 est effectué sur base de l'indice à la date d'adjudication des travaux. »

Art. 5. A l'article 16 du même arrêté est ajouté le paragraphe suivant :

« § 4. Pour l'application du présent article, lorsque plusieurs tronçons de conduite sont situés dans la même parcelle, seul le tronçon le plus long est pris en considération pour le calcul de L. »

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Art. 7. Le Ministre qui a la politique de l'eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 septembre 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon
 chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 94 — 2916

[C — 27587]

22. SEPTEMBER 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1991 zur Regelung der Gewährung der Zuschüsse für die Investitionen der anerkannten Vereinigungen für die Klärung

Aufgrund des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung, insbesondere des Artikels 20;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1991 zur Regelung der Gewährung der Zuschüsse für die Investitionen der anerkannten Vereinigungen für die Klärung;

Aufgrund des am 14. September 1993 abgegebenen Gutachtens der « Commission consultative pour la protection des eaux de surface » (beratender Ausschuß für den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung);

Aufgrund des am 3. November 1993 abgegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Region:

Artikel 1. Im Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1991 zur Regelung der Gewährung der Zuschüsse für die Investitionen der anerkannten Vereinigungen für die Klärung werden die Wörter « Wallonische Regionalexekutive » und « Exekutive » durch die Wörter « Wallonische Regierung » bzw. « Regierung » ersetzt.

Art. 2. Artikel 5, 11°, desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt: « die Mehrwertsteuer bezüglich der bezuschußbaren Ausgaben, und zwar jedesmal, wenn sie durch die Vereinigung für die Klärung zu zahlen ist. »

Art. 3. In Artikel 11 desselben Erlasses werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1° im ersten Absatz wird der Einleitungssatz durch folgenden Wortlaut ersetzt:

« Art. 11. Die geschuldeten Kosten bezüglich der Untersuchung und der Leitung der Arbeiten, die anders als diejenigen bezüglich der Sammler und der geotechnischen Versuche sind, werden im Verhältnis zu dem Betrag — ohne MwSt — der Arbeiten wie folgt festgelegt: »;

2° Absatz 2 wird durch folgenden Absatz ersetzt:

« Wenn die Vereinigung für die Klärung Leistungen an einen Subunternehmer vergibt, muß der Vertrag der Verwaltung zur Begutachtung und dem Minister zur Genehmigung vorgelegt werden. »

Art. 4. In Artikel 12, am Ende vom § 1 desselben Erlasses, wird folgender Text eingefügt:

« Die Berechnung der Indexierung von den in Artikel 10 erwähnten Beträgen wird auf der Grundlage des Index am Datum der vorläufigen Abnahme vorgenommen. »

Die Berechnung der Indexierung von den in Artikel 11 erwähnten Beträgen wird auf der Grundlage des Index am Datum der Billigung des Vorprojektes vorgenommen. Bei der Billigung der Endabrechnung für den Auftrag wird sie auf der Grundlage des Index am Datum der vorläufigen Abnahme der Arbeiten aktualisiert.

Die Berechnung der Indexierung von den in Artikel 28 erwähnten Beträgen wird auf der Grundlage des Index am Datum der Ausschreibung der Arbeiten vorgenommen. »

Art. 5. In Artikel 16 desselben Erlasses wird folgender Paragraph eingefügt:

« § 4. Für die Anwendung des vorliegenden Artikels wird nur die längste Strecke für die Berechnung von L berücksichtigt wenn mehrere Leitungstrecken in derselben Parzelle gelegen sind. »

Art. 6. Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 7. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wasserpolitik gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 22. September 1994

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 94 — 2916

[C — 27587]

22 SEPTEMBER 1994. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1991 houdende regeling van de toekenning van toelagen voor de investeringen van erkende zuiveringsinstellingen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 oktober 1985 inzake bescherming van het oppervlaktewater tegen vervuiling, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1991 houdende regeling van de toekenning van toelagen voor de investeringen van erkende zuiveringsinstellingen;

Gelet op het advies van de Commissie van advies voor de bescherming van het oppervlaktewater tegen vervuiling, gegeven op 14 september 1993;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 3 november 1993;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1991 houdende regeling van de toekenning van toelagen voor de investeringen van erkende zuiveringsinstellingen worden de woorden « Waalse Gewestexecutieve » en « Executieve » vervangen door de woorden « Waalse Regering » en « Regering ».

Art. 2. Artikel 5, 1^o, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt : « de belasting op de toegevoegde waarde betreffende de uitgaven die aanleiding geven tot een toelage telkens als zij door de zuiveringsinstelling verschuldigd is. »

Art. 3. In artikel 11 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid wordt de inleidende zin vervangen als volgt :

« Art. 11. De kosten i.v.m. het onderzoek en de directie van andere werken dan het aanleggen van verzamelriolen en geotechnische proeven, worden als volgt vastgesteld in verhouding tot het bedrag van de werken, excl. BTW : »;

2^o het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« Wanneer de zuiveringsinstelling prestaties in onderaanneming toevertrouwt, wordt de overeenkomst voor advies aan het Bestuur en voor akkoord aan de Minister voorgelegd. »

Art. 4. In artikel 12 van hetzelfde besluit, wordt na § 1 de volgende tekst toegevoegd :

« 4. De indexering van de in artikel 10 bedoelde bedragen wordt berekend op basis van de index op de datum van de voorlopige oplevering van de werken.

De indexering van de in artikel 11 bedoelde bedragen wordt berekend op basis van de index op de datum van goedkeuring van het voorontwerp. Bij de goedkeuring van de eindrekening van de opdracht zal ze geactualiseerd worden op basis van de index op de datum van de voorlopige oplevering van de werken.

De indexering van de in artikel 28 bedoelde bedragen wordt berekend op basis van de index op de datum van aanbesteding van de werken. »

Art. 5. In artikel 16 van hetzelfde besluit wordt de volgende paragraaf toegevoegd :

« § 4. Overeenkomstig dit artikel wordt, wanneer verschillende stukken leidingen in hetzelfde perceel zijn gelegen, het langste stuk in aanmerking genomen voor de berekening van L. »

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheden het Waterbeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 september 1994

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

23 SEPTEMBER 1994. — Koninklijk besluit waarbij de onmiddellijke inbezitting van sommige percelen, gelegen op het grondgebied van de gemeente Hoegaarden van algemeen nut wordt verklaard

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 23 juli 1926 houdende oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen inzonderheid op artikel 1bis, vervangen door de wet van 21 maart 1991;

MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

23 SEPTEMBRE 1994. — Arrêté royal déclarant d'utilité publique la prise de possession immédiate de certaines parcelles situées sur le territoire de la commune de Hoegaarden

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, notamment l'article 1bis, remplacé par la loi du 21 mars 1991;